



Cennik usług w roamingu w ofercie nju na kartę

Obowiązuje od dnia 15 czerwca 2017 r.

Wszystkie ceny podane są w złotych polskich i zawierają podatek od towarów i usług (VAT).

- „Cennik usług w roamingu w ofercie nju na kartę” (dalej: „Cennik”) obowiązuje Abonentów oferty nju na kartę (dalej: „Abonenci”) korzystających z usług telekomunikacyjnych Orange Polska S.A. (polegających na zapewnieniu Abonentom możliwości korzystania z sieci telekomunikacyjnych partnerów roamingowych) podczas ich pobytu poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
- We wszystkich krajach świata pod nr +48 501 550 000 dostępny jest automatyczny serwis informacyjny o ofertach roamingowych. Połączenia z tym numerem są bezpłatne.
- W ofertach na kartę ceny wynikające z niniejszego Cennika mają zastosowanie dla każdej wybranej metody nawiązania połączenia ("Proste wybieranie" lub "Wybieranie kodem *123*0048XXXXXXXXXX# i potwierdzenie przyciskiem połączenia [zadzwoń]; gdzie XXXXXXXXXX to wybierany numer).
- Wysokość opłat za połączenia głosowe, wiadomości SMS/MMS lub transmisję danych zależy od tego, w jakim regionie świata Abonent się znajduje oraz w jakim regionie znajduje się numer, do którego Abonent dzwoni lub wysyła wiadomości SMS/MMS. Regiony są pogrupowane w Strefy, określone w tabeli poniżej:

Opisy Stref	
Strefa 1: Unia Europejska, kraje Europejskiego Obszaru Gospodarczego i terytoria zależne	Austria, Belgia, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Gibraltar, Grecja, Gujana Francuska, Gwadelupa, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Islandia, Liechtenstein, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Martynika, Niemcy, Norwegia, Portugalia, Reunion, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania, Włochy
Strefa 2: Więcej Europy	Albania, Andora, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Kosowo, Macedonia, Mołdawia, Rosja, San Marino, Serbia, Szwajcaria, Turcja, Ukraina, Wyspa Guernsey, Wyspa Jersey, Wyspa Man, Wyspy Owcze oraz pozostałe kraje i terytoria europejskie
Strefa 3: USA i Kanada	Kanada, USA (łącznie z Alaską i Hawajami)
Strefa 4: Azja i Afryka	Arabia Saudyjska, Bangladesz, Chiny (z wyłączeniem Hong Kongu i Makau), Irak, Jordania, Liban, Oman, RPA, Singapur, Sudan, Syria, Tajlandia, Tajwan, Tunezja
Strefa 5: Strefa Egzotyczna	Pozostałe kraje świata niewymienione w Strefach 1-4 oraz Hong Kong i Makau, roaming satelitarny, roaming na statkach (GSM-On-Ships)

5. Za wykonane połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 pobierana jest opłata w wysokości równej krajowej cenie detalicznej (zwanej dalej „Krajową Ceną Detaliczną”) wynikającej z cennika usług w ofercie nju na kartę stosowanego w opłatach krajowych. Opłaty za połączenia odebrane w Strefie 1 nie są pobierane.

Opłaty za połączenia głosowe ze Stref 1-5							
Opłaty za 1 minutę połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy	do Strefy 1 i do Polski	do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5	Opłaty za minutę połączenia odebranego	
						w Strefie 1	bez opłat
ze Strefy 1	0,19	4,94	5,24	6,05	8,07	w Strefie 1	bez opłat
ze Strefy 2	4,94	4,94	5,24	6,05	8,07	w Strefie 2	2,02
ze Strefy 3	5,24	5,24	5,24	6,05	8,07	w Strefie 3	3,03
ze Strefy 4	6,05	6,05	6,05	6,05	8,07	w Strefie 4	4,03
ze Strefy 5	8,07	8,07	8,07	8,07	8,07	w Strefie 5	5,04

Opłaty za SMS-y i MMS-y ze Stref 1-5						
SMS/MMS wysłany ze Stref 1-5	Opłaty za SMS	Opłaty za MMS	SMS/MMS odebrany we wszystkich Strefach	bez opłat		
ze Strefy 1 do Strefy 1 i do Polski	0,09	0,19				
ze Strefy 1 do Stref 2 - 5	1,51	3,03				
ze Stref 2 – 5 do dowolnej Strefy i do Polski						

Opłaty za transmisję danych w Strefach 1-5			
Strefa	Jednostka	Opłaty za jednostkę	Opłaty za 1 MB
w Strefie 1	1 kB	0,0002	0,19
w Strefie 2 i Strefie 3	50 kB	1,55	31,76
w Strefie 4 i Strefie 5	50 kB	2,17	44,46

Szczegółowe warunki świadczenia usług roamingu w Rosji

Usługi w roamingu świadczone na terenie Rosji	Opłaty
Połączenia wykonane z Rosji do Strefy 1 i do Polski – opłata za minutę połączenia	1,46
Połączenia odebrane w Rosji – opłata za minutę połączenia	0,39
SMS wysłany z Rosji do Strefy 1 i do Polski	0,44
MMS wysłany z Rosji do dowolnej Strefy i do Polski	3,03
Transmisja danych w Rosji – opłata naliczana za każdy rozpoczęty kB	0,00347 za 1 kB (3,55 za 1 MB)

6. Za połączenia głosowe wykonane w roamingu w Rosji trwające do 30 sekund naliczana jest opłata w wysokości połowy stawki minutowej, a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej. Za połączenia głosowe odbierane w roamingu w Rosji opłata naliczana jest za każdą sekundę połączenia w wysokości 1/60 stawki minutowej.
7. Szczegółowe warunki dotyczące zasad naliczania opłat za połączenia głosowe, SMS-y, MMS-y w roamingu w Strefie 1:
- 7.1. Dla Abonentów, korzystających z usług obniżających koszty korzystanie z połączeń głosowych, SMS-ów i MMS-ów podczas pobytu za granicą w Strefie 1 odbywa się na takich samych zasadach jak w Polsce tj. połączenia głosowe, w tym Wideo Rozmowy, SMS-y lub MMS-y wykonane z numeru Abonenta ramach Strefy 1 oraz do Polski są traktowane, jak połączenia wykonane z numeru Abonenta na terenie Polski na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych z uwzględnieniem tych samych warunków, które obowiązują Abonenta na tym numerze na terenie Polski.
8. Szczegółowe warunki dotyczące zasad naliczania opłat za transmisję danych w roamingu w Strefie 1:
- 8.1. W przypadku Abonentów, korzystających z usług obniżających koszty, obejmujących korzystanie z internetu transmisja danych w Strefie 1 jest traktowana jak transmisja danych wykonana na terenie Polski z uwzględnieniem Polityki Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Usage Policy, dalej „FUP”) opisanej poniżej, zgodnie z którą Abonentowi przyznawany jest w danym cyklu usługi bezpłatny Limit GB, wynikający z danej usługi obniżającej koszty, aktywnej na numerze Abonenta (tabela 1).
- Do osiągnięcia limitu wydatków obejmującego transmisję danych w ramach usługi obniżającej koszty, z której Abonent korzysta, opłaty za transmisję danych są pobierane zgodnie z Cennikiem usług w ofercie nju na kartę,
 - Po osiągnięciu limitu wydatków obejmującego transmisję danych w ramach usługi obniżającej koszty, z której Abonent korzysta, Abonent otrzymuje do wykorzystania bezpłatny Limit GB, po przekroczeniu którego pobierana jest opłata wskazana w tabeli 1.
 - Limit GB jest przyznawany cyklicznie. W przypadku usług z dziennym limitem wydatków Limit GB odnawia się w cyklach dziennych w przypadku usług z miesięcznym limitem wydatków Limit GB odnawia się w cyklach miesięcznych zgodnie z cyklem usługi, z której Abonent korzysta.
 - Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, dostępnego na terenie kraju w ramach usługi obniżającej koszty, z której Abonent korzysta, o liczbę wykorzystanych GB w Strefie 1.
 - Niewykorzystany Limit GB w danym cyklu usługi nie przechodzi na kolejny cykl usługi.
 - Abonent może sprawdzić ile GB pozostało z Limitu GB do wykorzystania w danym cyklu usługi, wysyłając bezpłatnego SMS-a o treści ILE na numer 8095.
 - O wykorzystaniu 80% oraz 100% Limitu GB Abonent zostanie poinformowany SMS-em.

Tabela 1: Transmisja danych w roamingu – Strefa 1:		
limit wydatków obejmujący transmisję danych w ramach usługi obniżającej koszty	Limit GB dostępny w Strefie 1	Opłaty za 1 MB po przekroczeniu Limitu GB w Strefie 1
Dzienne limity wydatków - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 1,2 zł - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 2 zł	0,07 GB 0,1 GB	0,04
Miesięczne limity wydatków - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 19 zł - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 29 zł	0,96 GB 1,46 GB	0,04

- 8.2. W przypadku Abonentów, korzystających z pakietów internetowych, zgodnie z FUP Abonentowi przyznawany jest bezpłatny Limit GB na transmisję danych w Strefie 1 (tabela 2). Limit GB przyznawany jest na okres obowiązywania pakietu.
- Po wykorzystaniu Limitu GB, do końca okresu ważności pakietu pobierana jest opłata wskazana w tabeli 2.
 - Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, w ramach jednorazowych pakietów danych w kraju.
 - Niewykorzystany Limit GB w danym okresie obowiązywania pakietu przepada.
 - Abonent może sprawdzić ile GB pozostało z Limitu GB do wykorzystania w danym okresie obowiązywania pakietu wysyłając bezpłatnego SMS-a o treści ILE na numer 8095.
 - O wykorzystaniu 80% oraz 100% Limitu GB Abonent zostanie poinformowany SMS-em.

Tabela 2: Transmisja danych w roamingu – Strefa 1:		
Pakiet internetowy	Limit GB dostępny w Strefie 1	Opłaty za 1 MB po przekroczeniu Limitu GB w Strefie 1 w ramach okresu ważności pakietu
Pakiet 9 GB	0,46 GB	0,04
Pakiet 1,5	0,41 GB	0,04

- 8.3. W przypadku Abonentów korzystających z promocji, w której za doładowanie konta, zakup startera bądź inną czynność np. rejestrację danych osobowych przyznawany jest Abonentowi bezpłatny bonus w postaci pakietu na transmisję danych w kraju, bonus ten może być wykorzystany tylko na terenie Polski.
9. FUP, który stosuje Operator ma na celu zapobieganie niewłaściwemu korzystaniu z usług roamingowych, takiemu jak np.:
- 1) korzystanie z tych usług w celach innych niż okresowe podróże,
 - 2) długi okres nieaktywności danej karty SIM w Polsce użytkowanej głównie, a nawet wyłącznie w roamingu,
 - 3) korzystanie kolejno z wielu kart SIM przez tego samego Abonenta w ramach roamingu,
 - 4) zorganizowana odsprzedaż kart SIM na rzecz osób niezamieszkujących na terenie Polski.
10. Zasady FUP:
- 1) Jeżeli Abonent korzysta z roamingu w Strefie 1 Operator może wymagać od Abonenta dowodu stałego zamieszkania w Polsce lub dowodu istnienia innych okoliczności, wiążących się z częstym przebywaniem w Polsce przez dłuższy czas. Dokumentem, który może wykazać, że Abonent stale zamieszkuje Polskę lub posiada inne stałe związki z Polską, jest np.: zaświadczenie o zatrudnieniu na terenie Polski na czas nieokreślony (nie starsze niż 1 miesiąc) lub ostatni rachunek (nie starszy niż miesiąc w stosunku do okresu, w którym Abonent korzystał z usług w roamingu) za gaz, energię lub inne usługi telekomunikacyjne świadczone na terenie Polski, wystawiony na imię i nazwisko Abonenta, który korzysta z karty SIM; wyciąg z konta bankowego Abonenta, z okresu w którym korzystał z usług roamingu, potwierdzający dokonywanie czynności bankowych na terenie Polski lub inne odpowiednie oświadczenie potwierdzające, że Abonent na stałe zamieszkuje na terenie Polski. W przypadku, gdy Abonent nie przedstawi go do 14 dni od wezwania Operatora, do opłat naliczanych w roamingu będzie doliczona opłata dodatkowa w wysokości¹⁰
 - a) 0,16 zł za minutę wykonanego połączenia głosowego,
 - b) 0,05 zł za minutę odebranego połączenia głosowego,
 - c) 0,05 zł za wysłaną wiadomość SMS,
 - d) 0,04 zł za wysłaną wiadomość MMS,
 - e) 0,04 zł za każdy MB transmisji danych.
 - 2) O naliczeniu powyższych opłat dodatkowych Abonent zostanie poinformowany SMS-em. Wysokość opłaty dodatkowej za połączenia odebrane będzie cyklicznie, co roku zmieniana zgodnie z Rozporządzeniem Wykonawczym Komisji Europejskiej ustalającym średnią ważoną maksymalnych stawek za zakończenie połączenia w sieci ruchomej w Unii. Wysokość opłat dodatkowych za połączenia wykonane, SMS-y, MMS-y i transmisję danych będzie cyklicznie zmieniana zgodnie z harmonogramem zmian przyjętym przez Komisję Europejską.
 - 3) Czas przebywania danego numeru w Strefie 1 (czas zalogowania do sieci partnerów roamingowych) oraz korzystanie z usług (np. dane bilingowe) są przez nas monitorowane. Niezależnie od przedstawienia przez Abonenta dowodu opisanego w pkt.10.1, w przypadku gdy w okresie 4 miesięcy numer Abonenta przebywał w Strefie 1 co najmniej przez połowę tego okresu i częściej korzystał z usług w roamingu w Strefie 1 niż w kraju lub Abonent korzysta kolejno z wielu kart SIM w ramach roamingu, Abonent zostanie poinformowany SMS-em, o konieczności zmiany sposobu korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 w ciągu 14 dni. W przypadku braku zmiany korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 przez Abonenta, w ciągu 14 dni od wezwania, Operator naliczy opłaty dodatkowe wskazane w pkt.10.1.
11. Do opłat za wysyłanie w roamingu SMS-ów/MMS-ów specjalnych i SMS-ów do sieci stacjonarnych doliczana jest opłata zgodna z aktualnym cennikiem tych usług.
12. Zasady rozliczania opłat w roamingu:
- 1) za połączenia głosowe wykonane ze Strefy 1 do Strefy 1 lub do Polski naliczana jest opłata za każdą sekundę połączenia,
 - 2) za połączenia głosowe odebrane w Strefie 1 opłaty nie są naliczane,
 - 3) za pozostałe połączenia głosowe wykonane i odebrane w roamingu w innych Strefach niż Strefa 1, naliczana jest opłata za każdą rozpoczętą minutę połączenia, z zastrzeżeniem że za wszystkie połączenia głosowe wykonywane ze Strefy 3 naliczane są opłaty od momentu wybrania numeru,
 - 4) taktowanie za połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 odbywa się na identycznych zasadach, jak taktowanie w ramach połączeń krajowych,
 - 5) za przesyłanie danych CSD oraz transmisję faksów pobierane są opłaty jak za wykonane połączenie głosowe w danej Strefie.
13. Jeżeli na danym numerze Abonent posiada pakiet roamingowy, opłaty wynikające z tego cennika będą naliczane po wykorzystaniu środków z pakietu roamingowego.
14. Zakres usług oferowanych w roamingu uzależniony jest od sieci partnera roamingowego. Lista sieci i krajów, w których można korzystać z usługi roamingu z uwzględnieniem usług transmisji danych dostępna jest na stronie internetowej www.njumobile.pl.
15. Przesyłanie wiadomości MMS dostępne jest w sieciach partnerów roamingowych, z którymi uruchomiony został roaming GPRS.
16. W wybranych sieciach partnerów roamingowych, w których udostępniono funkcjonalność roamingu w sieci 3G, może być dostępna usługa Wideo Rozmowy (w zależności od typu używanego urządzenia).
17. W przypadku, w którym Operator nie będzie w stanie odzyskać kosztów świadczenia usług w roamingu w Strefie 1, po uzyskaniu akceptacji Prezesa UKE Operator może doliczać dodatkowe opłaty w roamingu do cen usług w roamingu w Strefie 1.
18. Dotychczasowy Cennik usług w roamingu w ofercie nju na kartę przestaje obowiązywać z dniem 15 czerwca 2017 r.

Orange Polska Spółka Akcyjna z siedzibą i adresem w Warszawie (02-326) przy Al. Jerozolimskich 160, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr 0000010681; REGON 012100784, NIP 526-02-50-995, z pokrytym w całości kapitałem zakładowym wynoszącym 3.937.072.437 zł.